

LE CONFLIT ISRAËLO-PALESTINIEN

Voici notre bon de commande thématique consacré au conflit israélo-palestinien qui vous propose une sélection de titres issus du catalogue Théâdiff (une dizaine d'éditeurs spécialisés en théâtre et arts du spectacle). Ces titres ont pour thème ce conflit.

Nous nous efforçons de vous proposer différents bons de commande, mais vous pouvez tout à fait nous en demander des spécifiques qui n'existeraient pas encore.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre service commercial :
Tél. : 01 56 93 36 74 • Courriel : ventes@editionstheatrales.fr

Les Monologues de Gaza

Iman Aoun - L'Espace d'un instant

À l'hiver 2008-2009, l'opération militaire israélienne « Plomb durci » dans la bande de Gaza conduit à la mort de centaines de Palestiniens. Deux ans plus tard, le théâtre Ashtar offre une tribune aux voix de jeunes Gazaouis qui ont vécu les violences de la guerre et de l'injustice. Un atelier d'écriture, trente-trois expériences de vie pour surmonter la déshumanisation systématique engendrée par l'oppression permanente.

traduction collective de l'arabe - 2013 - 96 pages - 15 € TTC



Amsterdam

Maya Arad Yasur - éditions Théâtrales

Une jeune violoniste, israélienne, enceinte, résidant à Amsterdam, reçoit un beau matin une facture de gaz d'un montant de 1 700 euros, impayée depuis... 1944. Cette situation de départ en apparence anodine l'entraînera sur la piste de l'histoire de son appartement et plus largement de la capitale néerlandaise sous occupation nazie, entre résistance et félonie.

traduit de l'hébreu par Laurence Sendowicz - 2019 - 72 pages - 12 € TTC



Araberlin

Jalila Baccar - éditions Théâtrales

Mokhtar, jeune étudiant libano-palestinien émigré à Berlin, vient de disparaître sans laisser de trace. Ses proches découvrent alors qu'il est soupçonné d'appartenir à une organisation terroriste. Sa sœur arabe parfaitement intégrée, son beau-frère allemand, son neveu à la double origine et son ex-petite amie sont harcelés par la presse et la police, et rejetés par tous.

2003 - 128 pages - 16 € TTC



Ciel

Gilad Evron - éditions Théâtrales

Un cabaret en faillite. Le patron, une brute sensible, engage un jeune metteur en scène prometteur pour créer le spectacle qui sauvera son lieu. Ce dernier, croyant cerner son public, propose des numéros vulgaires. Mais il se trompe. Le patron veut l'art, la beauté, l'émotion pure, qu'il dénicher dans la voix angélique d'un enfant. Cette voix le conduira à sa perte. Une allégorie du théâtre où s'affrontent deux visions de l'art, entre cynisme et sincérité.

traduit de l'hébreu par Gérard Herz et Zohar Wexler - 2016 - 84 pages - 14,50 € TTC



Ulysse à Gaza

Gilad Evron - éditions Théâtrales

Ulysse, c'est le surnom donné par l'autorité militaire israélienne à ce drôle de prisonnier, attrapé en pleine mer sur un radeau fait de bouteilles en plastique. Cet Israélien a tenté de forcer le blocus infligé à la bande de Gaza. Professeur, il partait (dit-il) pour enseigner la littérature russe. Une pièce qui interroge la responsabilité collective dans l'enfermement des Gazaouis.

traduit de l'hébreu par Zohar Wexler - 2012 - 64 pages - 12 € TTC



Hébron

Tamir Greenberg - éditions Théâtrales

Dans la ville d'Hébron, sous occupation israélienne, deux familles s'affrontent : celle du gouverneur israélien et celle de l'ancien maire palestinien. Dans chaque famille, un enfant est tué par un fils de l'autre famille. La spirale infernale de la violence embrase les communautés tandis que les deux mères, devenues symboles de la douleur pour chaque camp, refusent d'enterrer leur mort.

traduit de l'hébreu par Laurence Sendowicz - 2009 - 112 pages - 14 € TTC



Isaac assassiné

Motti Lerner - éditions Théâtrales

Dix patients, hospitalisés dans un centre pour personnes atteintes de stress post-traumatique, interprètent les rôles d'une pièce écrite dans le cadre d'un projet thérapeutique. Victimes de guerre ou d'attentat, certains sont aveugles, amputés, brûlés, tous souffrent de séquelles psychiques. La pièce rejoue la situation d'Israël lors de l'assassinat de son Premier ministre. Les mêmes tensions parcourent la petite communauté des malades, perturbée par l'annonce d'une action militaire quelque part dans le pays.

traduit de l'hébreu par Jacqueline Carnaud - 2012 - 96 pages - 16 € TTC



Douce vengeance et autres sketches

Hanokh Levin - éditions Théâtrales

Les quatorze sketches rassemblés dans ce recueil dévoilent de nouveaux aspects du théâtre satirique et comique de Hanokh Levin. Ici, le dramaturge israélien excelle à décaler insidieusement la situation la plus quotidienne afin de la pousser vers un non-sens inéluctable.

traduit de l'hébreu par Laurence Sendrowicz - 2009 - 64 pages - 11 € TTC



Que d'espoir!

Hanokh Levin - éditions Théâtrales

Lorsqu'il traite des petites choses de l'existence, Levin cisèle chaque sketch en fable sur la condition humaine. Lorsqu'il s'inquiète du devenir de son pays, il renvoie l'image féroce d'une société séduite par le pire. Son écriture fulgurante atteint, dans ces formes courtes, une force et un humour rares. Comment ne pas nous reconnaître dans le miroir, terrible et drôle, que nous tend cet auteur à la voix si puissante et si humaine ?

traduit de l'hébreu par Laurence Sendrowicz - 2007 - 64 pages - 11,50 € TTC



Théâtre choisi III - Pièces politiques

Hanokh Levin - éditions Théâtrales

L'œuvre dramatique de Hanokh Levin est indissociable d'une critique acerbe de la réalité politique, sociale et culturelle de l'État d'Israël. Avec une perspicacité peu commune, Levin n'a cessé de mettre en garde ses concitoyens contre les conséquences délétères d'une occupation prolongée des territoires conquis. Son engagement politique, exprimé à travers le théâtre au lendemain de la guerre de 1967, ne cessera d'évoluer, de pair avec son écriture dramatique.

traduits de l'hébreu par Jacqueline Carnaud et Laurence Sendrowicz - 2004 - 224 pages - 19,50 € TTC



Le Soldat ventre-creux in Théâtre choisi IV - Comédies grinçantes

Hanokh Levin - éditions Théâtrales

Levin revisite le personnage de Sosie pour poser la question de l'identité volée, bafouée, revendiquée. Dans un style tour à tour grotesque, tragique et finalement lyrique, il tisse une fable sur la guerre, sur l'identité confisquée et sur cette obstination qui résiste, envers et contre tout, à la raison du plus fort..

traduit de l'hébreu par Jacqueline Carnaud et Laurence Sendrowicz - 2006 - 176 pages - 18 € TTC



Septembres

Philippe Malone - Espaces 34

Cette pièce fait entendre la voix intérieure d'un enfant, qui sort de sa chambre, traverse les ruines de sa ville, gravit la colline et parvient au sommet sous les bombardements. Sa descente sera une métamorphose de l'enfant en jeune homme qui pourrait devenir poseur de bombes.

2009 - 64 pages - 11 € TTC



Les Impuissants

Riad Masarwi - éditions Théâtrales

Dans un bar minable de Berlin tenu par le Turc, l'arrivée du Suicidaire, un intellectuel cynique, va réveiller de leur torpeur la Belle, le Beau Gosse et le Barbu, trois Palestiniens assis chacun à une table, immigrés comme lui et tout aussi « impuissants ». Bientôt langues et corps se délient et chacun révèle la blessure profonde qui l'a conduit là. Un violent portrait des apparatchiks palestiniens qui aborde sans complaisance leur propre responsabilité dans l'impuissance où ils se trouvent.

traduit de l'arabe par Firas Azzam el Nabulsi - 2011 - 48 pages - 11 € TTC



À portée de crachat

Taher Najib - éditions Théâtrales

De Ramallah à Tel-Aviv en passant par Paris, les tribulations d'un acteur palestinien confronté, partout où il va, à des images de lui-même qui lui sont étrangères: celle du guerrier arabe vengeur et victorieux aux yeux de son public de Cisjordanie; celle du terroriste potentiel dans son propre pays, Israël, où de toute façon il n'est jamais perçu ni traité comme un citoyen de plein droit.

traduit de l'hébreu par Jacqueline Carnaud - 2009 - 48 pages - 11 € TTC



Il pourra toujours dire que c'est pour l'amour du prophète

Gurshad Shaheman - Les Solitaires Intempestifs

Nour est comédien. Nowara était enfant star de la télé irakienne du temps où elle était encore un garçon. Quand elle avait 17 ans, Yasmine a gagné un concours de mannequinat organisé par l'agence Elite à Agadir, mais l'agence a refusé de l'engager quand elle a découvert que Yasmine était transgenre. Ils ont pour point commun d'être issus du Moyen-Orient ou du Maghreb et d'avoir quitté leur pays non pas à cause d'une guerre ou d'un conflit armé – ce ne sont là que des circonstances aggravantes –, mais pour pouvoir enfin s'affirmer, exprimer leurs idées et leurs émotions et vivre au grand jour leurs identités sexuelles ou intellectuelles.

2020 - 128 pages - 14 € TTC



La Carte du temps, Trois visions du Moyen-Orient

Naomi Wallace - éditions Théâtrales

Un état d'innocence. Yuval, ancien soldat israélien, gardien du fantomatique zoo de Rafah, s'étonne de voir les animaux perdre puis retrouver des morceaux de leurs corps. Quand il rencontre une mère palestinienne, il ne se doute pas qu'il est lui-même déjà mort.

Entre ce souffle et toi. Dans une clinique de Tel-Aviv, un vieux Palestinien rencontre une jeune infirmière israélienne qui ne vit que grâce à une double transplantation pulmonaire, dont le donneur est le fils du vieil homme.

Un monde qui s'efface. Un jeune étudiant irakien parle de la colombophilie, de sa passion des livres et de l'amour, mais son récit poétique bifurque sur la vie dans un pays soumis à l'embargo et à la guerre.

traduits de l'anglais par Dominique Hollier - 2010 - 64 pages - 11 € TTC



Kichinev 1903

Zohar Wexler, avec un poème de Haïm Nahman Bialik - L'Espace d'un instant

Les 6 et 7 avril 1903, dernier jour de la fête de Pessah et jour de la Pâque orthodoxe, Kichinev fut le théâtre d'un terrible pogrom où une cinquantaine de Juifs moururent plusieurs centaines furent blessées. Un siècle plus tard, Zohar Wexler fait ses premiers pas dans la ville de naissance de ses grands-parents.

2013 - 80 pages - 12 € TTC



Je suis Youcef et celui-ci est mon frère

Amir Nizar Zuabi - éditions Théâtrales

Youcef, considéré comme l'idiote du village, refuse que le passé devienne un mythe ou un rêve perdu à jamais. Sa voix, unie à celle de Nada, la fiancée brimée par son père, et à celles des habitants de leur petit village de Galilée, transmet aux générations futures un message d'espoir, la force de résister et de continuer à vivre. À travers les personnages de Youcef et de son frère Ali, l'auteur explore avec poésie l'Histoire, la mémoire et les différentes façons d'aimer.

traduit de l'anglais par Jacqueline Carnaud et Séverine Magois - 2011 - 64 pages - 12 € TTC



Essais

Théâtre/Public n°233 - Scènes politiques du Maghreb au Moyen-Orient

Numéro coordonné par Pauline Donizeau, Yassaman Khajehi, Najla Nakhlé-Cerruti

Porter le regard ailleurs que sur les scènes françaises et européennes et de découvrir des artistes du Proche et du Moyen-Orient: c'est l'objet de ce numéro. Il ne s'agit pas pour autant de constituer un impossible et exhaustif catalogue d'œuvres. Le dossier porte sur la question politique contemporaine et sur les façons diverses, contradictoires, situées, qu'a la scène orientale d'y répondre et d'y participer. Il dessine, alors, la vitalité d'un théâtre aux prises avec l'Histoire: le tragique qui la compose tout autant que l'espérance qui la défie.

2019 - 128 pages - 16,90 € TTC



Liste mise à jour en août 2020.